

Obres per a veu i orquestra

Voice and Symphony Orchestra

Voz y Orquesta sinfónica

La amante (Rafael Alberti).....	5
I. Si me fuera, amante mía.....	5
II. Madrigal y nana del peine perdido....	9
III. Madruga, la amante mía.....	21
Niño (Gerardo Diego)	31
Danza (Gerardo Diego)	37

Manuel Oltra

Reg. B.3896

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

Provença, 287 · 08037 BARCELONA (Spain)
Tels. (+34) 932 155 334 / (+34) 934 877 456
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com



All rights reserved

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducció total o parcial de esta publicació, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2016 by MANUEL OLTRA I FERRER

© Copyright 2016 Derechos de edición en exclusiva para todos los países / *Exclusive publishing rights for all countries* / Drets d'edició en exclusiva per a tots els països:
Editorial de Música BOILEAU, S.L.

c/ Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)
Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456
boileau@boileau-music.com
www.boileau-music.com

Grafia musical e impressió / *Musical notation and printing* / Grafia musical i impressió:

E.M. BOILEAU, S.L.

D.L. B.27672-2016

I.S.M.N. 979-0-3503-3828-1

Primera edició: Novembre 2016 / *First edition: November 2016* / Primera edición: Noviembre 2016

Reg: B.3896

Aquesta partitura (B.3896) es ven sense els materials d'orquestra.

Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el drets per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, internet, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

Els materials d'orquestra (B.3896a) es venen per separat.

This score (B.3896) is on sale without orchestra materials.

All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including -without being, however, limited- the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher.

The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

The Orchestra materials (B.3896a) are sold separately.

Esta partitura (B.3896) se vende sin los materiales de orquesta.

Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo -sin estar, sin embargo, limitados- los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

Los materiales de orquesta (B.3896a) se venden por separado.

979-0-3503-3828-1



9 790350 338281

Prefaci

Ja fa un any que ens va deixar un dels compositors catalans més emblemàtics del segle XX. Manuel Oltra va néixer a València el 1922 però visqué i treballà la major part de la seva vida a Catalunya i pocs autors de finals de segle passat i principis d'aquest s'han dedicat tan ferventment a les diverses facetes de la nostra música popular com ell. Si bé la seva producció abraça la pràctica de múltiples gèneres musicals, se'l reconeix principalment per la seva aportació a la música coral (en especial en l'harmonització de cançons tradicionals i nadesles) i a la de cobla, amb més d'una trentena de sardanes. Oltra va ser, a més, professor de composició de tota una generació de compositors: un dels màxims coneixedors i difusors de la tècnica acadèmica compositiva, cosa que fa palesa el seu corpus creatiu caracteritzat per un domini evident de l'harmonia, el contrapunt, l'orquestració, la instrumentació, l'anàlisi, etc.

El valor indiscutible d'aquesta personalitat musical i l'aniversari de la seva lamentable pèrdua obliguen als editors a dur a terme una tasca de recuperació i difusió d'algunes obres que no es van arribar a publicar en temps de vida del mestre. Editorial Boileau va tenir des de feia molts anys una relació professional i personal amb aquest autor a qui deu tant el nostre país, i amb l'edició d'aquestes peces li vol retre el seu més sincer homenatge.

El cicle *La amante* comprèn tres cançons: *Si me fuera, amante mía*; *Madrigal* y *Nana del peine perdido* i *Madruga, la amante mía*. L'obra utilitza textos de l'andalús Rafael Alberti i s'identifica amb un aire flamenc que es presenta de forma elegant i d'imitació de l'arpegiat i rasgueig de la guitarra, especialment al *Madrigal*.

Niño està basada en un text del càntabro Gerardo Diego i és una obra que reflecteix la recerca constant del compositor pel detall sonor: es tracta d'un treball d'autèntica orfebreria musical, amb uns melismes subtils a la melodia i un acompanyament ple de detalls tímbrics.

Danza és una versió per a mezzosoprano i orquestra de la mateixa obra escrita per a mezzosoprano amb acompanyament de piano, també publicada per Boileau a B.3892. Està basada en un breu text del poeta andalús Federico García Lorca (1898-1936), *Danza en el huerto de la petenera*.

Preface

It is already a year since one of the most emblematic Catalan composers of the Twentieth Century left us. Manuel Oltra was born in Valencia in 1922 but he lived and worked the greatest part of his life in Catalonia. Few composers at the end of the 20th Century and the beginning of the 21st Century have devoted themselves so fervently to our popular music as he did. Although his works include numerous musical genres, he is primarily known for his choral music (especially the harmonization of traditional songs and *villancicos*) and works scored for *cobla*, including more than 30 *sardanas*. In addition, Oltra was a the composition teacher of an entire generation of composers, and one of the finest experts in the techniques of pedagogy for musical composition as evidenced in his exemplary catalogue of works revealing his mastery of harmony, counterpoint, orchestration, instrumentation and analysis.

Due to the unquestionable value of his musical artistry and coinciding with the anniversary of his sad loss, the publishers have decided to recover and make known some of his works which were not published during his lifetime. For many years Editorial Boileau had both a strong professional and personal relationship with this composer to whom our country owes so much. With this publication of previously unpublished works we would like to offer Manuel Oltra our most sincere respects.

The collection *La amante* includes three songs: *Si me fuera, amante mía*; *Madrigal* y *Nana del peine perdido* and *Madruga, la amante mía*. Based on texts by the Andalusian poet Rafael Alberti, there is a notable *flamenco* inspiration which is elegantly conveyed with an imitation of the strumming and arpeggiated chords of the guitar, especially in *Madrigal*.

Niño is based on a text by the Cantabrian poet Gerardo Diego. It is a work that reveals the composer's constant search to find the perfect sonority. The song is an authentic musical demonstration of the jewelers' art with subtle melisma in the melody and an accompaniment filled with details.

Danza is a version for mezzo soprano and orchestra of the same work written for mezzo and piano. It is also published by Boileau in B .B.3892 and is based on a short text by the Andalusian poet Federico García Lorca (1898 -1936), *Danza en el huerto de la petenera*.

Prefacio

Ya hace un año que nos dejó uno de los compositores catalanes más emblemáticos del siglo XX. Manuel Oltra nació en Valencia en 1922 pero vivió y trabajó la mayor parte de su vida en Cataluña y pocos autores de finales de siglo pasado y principios de este se han dedicado tan fervientemente a las diversas facetas de nuestra música popular como él. Si bien su producción abarca la práctica de múltiples géneros musicales, se le reconoce principalmente por su aportación a la música coral (en especial en la armonización de canciones tradicionales y villancicos) y a la de cobla, con más de treinta sardanas. Oltra fue, además, profesor de composición de toda una generación de compositores: uno de los máximos concedores y difusores de la técnica académica compositiva, lo que pone de manifiesto su corpus creativo caracterizado por un dominio evidente de la armonía, el contrapunto, la orquestación, la instrumentación, el análisis, etc.

El valor indiscutible de esta personalidad musical y el aniversario de su lamentable pérdida obligan a los editores a llevar a cabo una labor de recuperación y difusión de algunas obras que no se llegaron a publicar en tiempo de vida del maestro. Editorial Boileau tuvo desde hacía muchos años una relación profesional y personal con este autor a quien debe tanto a nuestro país, y con la edición de estas piezas le quiere rendir su más sincero homenaje.

El ciclo *La amante* comprende tres canciones: *Si me fuera, amante mía*; *Madrigal* y *Nana del peine perdido* y *Madruga, la amante mía*. La obra utiliza textos del andaluz Rafael Alberti y se identifica con un aire flamenco que se presenta de forma elegante y de imitación del arpeggiado y rasgueo de la guitarra, especialmente en el *Madrigal*.

Niño está basada en un texto del cántabro Gerardo Diego y es una obra que refleja la búsqueda constante del compositor por el detalle sonoro: se trata de un trabajo de auténtica orfebrería musical, con unos melismas sutiles en la melodía y un acompañamiento lleno de detalles tímbricos.

Danza es una versión para mezzosoprano y orquesta de la misma obra escrita para mezzosoprano con acompañamiento de piano, también publicada por Boileau en B.3892. Está basada en un breve texto del poeta andaluz Federico García Lorca (1898 -1936), *Danza en el huerto de la petenera*.

La amante

Flauto I - II
Piccolo - Flauto III
Oboe I
Oboe II / Corno Ing.
Clarinetto (B) I - II
Fagotto I-II

Corno (F) I-II-III-IV
Tromba (C) I-II
Trombone I-II-III
Tuba

Timpano
Percussione

Piano
Arpa
Celesta

Violini I
Violini II
Viole
Celli
Contrabbassi

Niño

Flauto I - II
Piccolo - Flauto III
Oboe I
Oboe II / Corno Ing.
Clarinetto (B) I - II
Fagotto I-II

Corno (F) I-II-III-IV
Tromba (C) I-II
Trombone I-II-III
Tuba

Timpano
Percussione

Piano
Arpa
Celesta

Violini I
Violini II
Viole
Celli
Contrabbassi

Danza

Flauto I - II
Piccolo - Flauto III
Oboe I
Oboe II / Corno Ing.
Clarinetto (B) I - II
Fagotto I-II

Corno (F) I-II-III-IV
Tromba (C) I-II
Trombone I-II-III
Tuba

Timpano
Percussione

Piano
Arpa
Celesta

Violini I
Violini II
Viole
Celli
Contrabbassi

La amante

per a veu aguda i orquestra

Rafael Alberti
(1902-1999)

(2005)

Manuel Oltra
(1922-2015)

I. Si me fuera, amante mia

Deciso (♩ = 152)

mp

Soprano (o Tenor)

Si me fue-ra, a-man-te mí-a, si me fue-ra yo

Molto stacc. (♩ = 76)

Piccolo

Flauti I-II

Oboi I-II

Clarineti I-II in Si

Fagotti I-II

Molto stacc. (♩ = 76)

Violini I

p

Violini II

p

Viola

p

Violoncelli

p

Contrabbassi

6

S. *mf*

Si me fue-ra, y no vol - vie-ra, a-man - te mí - a, yo el ai - re me tra - e -

Picc.

Fl. I-II

Ob. I-II

Cl. I-II

Fg. I-II

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

11 *(mf)* *ritardando molto*

S. *ri - a, ai - re ¡ay! el ai - re me tra - e - ri - a, a - man - te mí - a*

Picc.

Fl. I-II *molto stacc.*
f f mf

Ob. I-II *molto stacc.*
f f mf

Cl. I-II *molto stacc.*
f f mf

Fg. I-II *molto stacc.*
f f mf

VI. I *mf mp* *ritardando molto*

VI. II *mf mp*

Vle. *mf mp*

Vc. *mf mp non stacc.*

Cb.

16 *p* *a tempo*

S. a tí

Picc. *stacc.* *p*

Fl. I-II *stacc.* *pp*

Ob. I-II *stacc.* *pp*

Cl. I-II *stacc.* *pp*

Fg. I-II *stacc.* *pp*

VI. I *p* *a tempo* *div.* *ppp*

VI. II *p* *div.* *ppp*

Vle. *p* *div.* *ppp*

Vc. *p* *pizz.* *ppp*

Cb. *pizz.* *p* *ppp*

Detailed description: This is a page of a musical score for an orchestra and voice. The score is arranged in a system with ten staves. The top staff is for the voice (S.), with lyrics 'a tí' and a melodic line starting at measure 16. The next five staves are for woodwinds: Piccolo (Picc.), Flutes I and II (Fl. I-II), Oboes I and II (Ob. I-II), Clarinets I and II (Cl. I-II), and Bassoons I and II (Fg. I-II). Each woodwind part has a staccato (stacc.) marking and a dynamic of piano-piano (pp). The bottom five staves are for strings: Violins I and II (VI. I, VI. II), Viola (Vle.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The string parts are marked with piano (p) dynamics. The Violin I and II parts have a 'div.' (divisi) marking and a dynamic of piano-piano-piano (ppp). The Violoncello and Contrabass parts have a 'pizz.' (pizzicato) marking and a dynamic of ppp. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

II. Madrigal y nana del peine perdido

Affettuoso (♩ = 60) *mf*

S. E - a, mi_a - man - te, e - a,

Fl. I-II

Ob. I-II

Cl. I-II

Fg. I-II

Cor I-II

Trbe. I-II

Timp.

Arpa

Affettuoso (♩ = 60) *pizz.*

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vc. *p*

Cb. arco *p*

5

S. *e - a, la e - a*

Fl. I-II

Ob. I-II

Cl. I-II

Fg. I-II

Cor I-II

Trbe. I-II

Timpani

Arpa

VI. I

VI. II

Vle.

Ve.

Cb.

mp

stacc.
p

stacc.
p

rfz

rfz

rfz

rfz

p

rfz

$\left(\begin{array}{l} \text{♩} = 60 \\ \text{♩} = 90 \end{array} \right)$

$\left(\begin{array}{l} \text{♩} = 60 \\ \text{♩} = 90 \end{array} \right)$